

中国史诗研究

当代荷马《玛纳斯》演唱大师

居素普·玛玛依评传

阿地力·朱玛吐尔地 托汗·依莎克

内蒙古大学出版社

INNER MONGOLIA UNIVERSITY PRESS





中国史詩研究

当代荷马

《玛纳斯》演唱大师

居素普·玛玛依评传

阿地力·朱玛吐尔地 托汗·依莎克 著

内蒙古大学出版社

INNER MONGOLIA UNIVERSITY
PRESS



图书在版编目(CIP)数据

《玛纳斯》演唱大师——居素普·玛玛依评传/阿地力·朱玛吐尔地著. —呼和浩特:内蒙古大学出版社, 2002. 7

ISBN 7—81074—366—X

I. 玛… II. 阿… III. 居素普·玛玛依—评传 IV. K825.76

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 057362 号

书 名 《玛纳斯》演唱大师居素普·玛玛依评传

著 者 阿地力·朱玛吐尔地
托汗·依莎克

责任编辑 佟靖仁

封面设计 杨亦武

出版发行 内蒙古大学出版社
呼和浩特市昭乌达路 88 号(010010)

经 销 内蒙古新华书店

印 刷 内蒙古地矿局地图印刷厂

开 本 880×1230/32

印 张 10.375

插 页 5

字 数 279 千字

版 次 2002 年 7 月第 1 版

印 次 2002 年 7 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 7—81074—366—X/K·30

定 价 30.00 元

本书如有印装质量问题,请直接与出版社联系

مەن ئىكەن مۇرتارىم دەماناسى جانامانا سىياستى
 ئەنە ئورۇن مۇرتارىم ئىكەن ئادىل جۇمان تۇردۇم ئەنە ئورۇن مۇرتارىم
 بىر يىگىت جانان كىتەپ مەن جەنۇنۇم جانان كۆلۈم مەن
 ئىلمى ە مەن بولۇپ سانالان بۇلار كۆپ جىلدا رىئازەت
 ئايرى-ئايرى مائىرالى تۇتۇپ مەن جانامەن ئاينان ارۇلۇن
 ارسانا ار تۇردۇم مۇنۇزى كۆلۈم ادا مۇردان سۇرۇم مەلۇم
 مۇرۇپ مائىرالىن مۇلۇمۇن، يىگىت مۇرتارىم جانان چىننىق
 تۇرۇپ ئايرى جانان چىننىق، كىتەپ مەن تۇرۇم مۇرتارىم
 بايلا ئىستۇم مۇرتارىم جانان چىننىق بۇلار مەن
 ئايرى چىننىق مەن رەي، مەن قىزى چىننىق، مۇرتارىم ئايرى
 كىتەپ مەن ار بىر ئىش ئايرى كىتەپ مەن چىننىق مەن رەي
 رەي ئورۇن مۇرتارىم ئايرى ئايرى ئايرى ئايرى جانان
 بۇل كىتەپ «ماناسى» جانامەن تۇرۇم مۇرتارىم كىن ئايرى
 بار بولۇم ئىلمى ئىلمى ئورۇن ئايرى ئايرى ئايرى
 جۇسۇپ ماماي ۱۹۹۹-يىلى ۲۸- دىكىلا بىر

由阿地力·朱玛吐尔地和托合托布比(托汗)·依莎克两人合写的关于我的人生经历和我演唱《玛纳斯》情况的书,是目前关于我的一本最全面的学术著作。他们俩人经过多年探索,反复搜集各种资料,多次对我本人,对那些熟悉我的各族各界各种性格的人进行采访,在掌握丰富资料的基础上,真实客观公正地写出了此书。书中涉及我个人生活的内容都让我审读了初稿。我读完后,对书中的内容、资料、每一个事件都提出了自己的意见。他们又根据我的意见不断进行了修改。此书对今后了解和研究《玛纳斯》以及我本人都会起到重要的作用。

居素普·玛玛依(签名)

1999年12月28日

内 容 提 要

《玛纳斯》史诗产生、发展、传播经历了一千年的历史。在这个漫长的发展过程中，史诗以口头形式传承和发展，通过不同时代众多《玛纳斯》演唱艺人之口得到锤炼和加工，最终传到了我们的时代。居素普·玛玛依是目前唯一一位健在的能够演唱八部完整《玛纳斯》史诗的歌手。《〈玛纳斯〉演唱大师居素普·玛玛依评传》全面、系统地论述了居素普·玛玛依学习、演唱《玛纳斯》史诗的神奇经历，他的家庭、成长过程、史诗演唱特点、风格及

在国内外的影响等。

作者经过多年的民间调查和采访，在搜集大量第一手资料的基础上，运用多学科的理论，通过分析居素普·玛玛依成长的人文地理环境、家庭环境、自身才能及主观努力等因素，对他在继承、发展、传播《玛纳斯》史诗方面的作用，对他与不同地区、不同时代的玛纳斯奇的师承关系，以及其唱本的形成和完善过程、特点等进行了广泛的评述。介绍了他演唱多部史诗，为保存和发展柯尔克孜民间文化所做出的特殊贡献。

总之，本书作为第一部系统介绍和研究《玛纳斯》演唱大师居素普·玛玛依的专著，对完善我国“玛纳斯学”具有重要的资料价值和学术价值。

Synopsis

Epic «Manas» has experienced its emersion, expansion and dissemination for about a thousand years. In the course of Its long expansion, «Manas» has principally propagated and expanded orally and was polished and song by hundreds of «Manas» epic singer (manasqi) in different times. Jusup Mamai is the only manasqi who is still living with us and can sing the complete verse of epic «Manas». In his variant, epic «Manas» consists eight parts and is more than two hundred thousand lines

of verse. 《Critical biography of famous manasqi Jusup Manas》 is the first monograph about famous Manasqi Jusup Mamai and it will tell us more interesting things about his epic learning and singing experience , his family , the characteristic and the style of his 《Manas》 variant and etc.

Two authors of the book have made a lot of investigation and interviews, collected a vast amount of first-hand materials about Jusup Mamai . On the basis of these materials, they have analyzed the social and geographical circumstances of Jusup Mamai's growing area, his family, his talent for epic singing etc. And expounded Jusup Mamai's rule on the inheritance and development of epic 《Manas》. Excepting this , the authors also did a deeper research for Jusup Mamai's epic singing talent , his relationship with the Manasqi living in other area and in other time , recounted the distinguishing feature which has been shaped over decades of singing , introduced other Kirghiz epics published in his variant , appraised his peculiar contribution for conserving and glorify Kirghiz folk culture .

In short , this is the first monograph about outstanding 《Manas》 singer Jusup Mamai, and is of great referential and academic value to the further study of epic 《Manas》.

序

一天，一位山村的柯尔克孜族老婆婆对阿地力（本书作者之一）说：“孩子，居素普·玛玛依不是一位凡人，我见过他，从后面观察可以发现，他的双肩各有一只燃烧的蜡烛，这是圣人的标志啊！你一定要听他老人家的教导。与他相遇时，一定要从他的侧面走，万万不可正面迎着老人走过。”类似的传说，我在1998年9月到居素普·玛玛依的故乡阿合奇县进行调查时，也听到过许多说法。在柯尔克孜族群众中，也流传着许多有关这位大师的神奇传说。这说明，具有永恒艺术魅力的史诗《玛纳斯》在柯

尔克孜人民群众的心目中占据着极为神圣的位置，演唱《玛纳斯》的大师居素普·玛玛依，则是他们心中的伟人、“圣人”。

居素普·玛玛依是目前世界上唯一一位能够完整演唱八部《玛纳斯》的玛纳斯奇，23万多行史诗，他能够倒背如流。从头唱到尾，要一年多的时间。每个民族都有本民族文化的传承人，每个民族都有自己的伟人和圣人。居素普·玛玛依从八岁起学唱《玛纳斯》并为柯尔克孜族的文化艺术而勤奋工作着。特别值得一提的是，除史诗《玛纳斯》之外，居素甫·玛玛依还会演唱许多部其他的史诗，记录下来的就有九部，现已出版的有：《艾尔托什吐克》、《库尔曼别克》、《巴额什》、《托勒托依》、《萨依卡勒》、《七汗》等。他是柯尔克孜民族文化的保存者和传播者，他是一座柯尔克孜民族民间文化宝库，他是柯尔克孜民族优秀文化的象征。

我国民间文学泰斗钟敬文先生赞誉居素普·玛玛依是“当代荷马”，是“国宝”。德国史诗研究学者赖希尔访问居素普·玛玛依后，在国外的口承文学大会上介绍了《玛纳斯》演唱艺术人居素普·玛玛依的情况，与会学者大为震惊。因为西方史诗均为书面史诗，已不在民间口头传承了，他们没有想到在中国还有这样一位能够完整演唱宏伟史诗的歌手。他们认为居素普·玛玛依的存在是一个奇迹，一致称他是一位“活着的荷马”。

能够与“荷马式”的史诗演唱大师居素普·玛玛依生活在同一时代，能够有机会聆听他演唱的《玛纳斯》，并向他请教许多有关《玛纳斯》和柯尔克孜民族民间文化的

问题，这真是我们这一代史诗研究者的鸿福和幸运。

我与居素普·玛玛依相识于1965年。那年，我大学毕业被派到克孜勒苏柯尔克孜自治州首府阿图什的《玛纳斯》工作组，去参加史诗《玛纳斯》的翻译工作。那时，居素普·玛玛依也是《玛纳斯》工作组成员。在近一年的时间中，我与居素普·玛玛依朝夕相处。在以后的30多年期间，我们也经常见面。我每次到乌鲁木齐都要去看望他老人家。后来，他到北京来，我们也一定要见面。他称我为“克孜姆”（我的女儿），我则称他作“阿塔”（父亲），我们成为忘年之交。他的智慧、善良、慈祥，给我留下了至深的印象。

1995年，居素普·玛玛依应邀参加了在吉尔吉斯斯坦举行的《玛纳斯》千年纪念活动。我也有幸应邀赴比什凯克，参加《玛纳斯》国际学术研讨会。在国际学术会议的开幕式上，居素普·玛玛依作为贵宾被安排在吉尔吉斯斯坦总统的身边。为表彰他在保存史诗《玛纳斯》和柯尔克孜文化所做的巨大贡献，总统代表吉尔吉斯人民共和国和全体吉尔吉斯（柯尔克孜）人民，向居素普·玛玛依颁发了一枚金质奖章。场面隆重而激动人心，我为中国能有如此伟大的史诗演唱家而感到无比的自豪。

1998年4月，是居素普·玛玛依老人80大寿。同年9月，克孜勒苏柯尔克孜自治州在阿图什为他举行了极为庄严、隆重的祝寿活动。我从北京专程赶去，参加祝寿活动，并代表中国社会科学院少数民族文学所向居素普·玛玛依敬献了祝寿的礼物。会间，柯尔克孜人民群众对居素普·玛玛依的热爱之情及由衷的崇拜，令人深受感动。

两千多年前，荷马的出现，使古希腊史诗《伊利亚特》和《奥德赛》得以存留下来。两千多年后，居素普·玛玛依的出现，才使柯尔克孜伟大的史诗《玛纳斯》得以保存。居素普·玛玛依与荷马一样功垂青史。

我从事《玛纳斯》研究，依据的主要是居素普·玛玛依的《玛纳斯》演唱本。他的唱本的独特之处：第一，居素普·玛玛依演唱的八部《玛纳斯》是目前世界上最完整的《玛纳斯》唱本。现在在世界上能够完整演唱八部史诗《玛纳斯》的，也只有居素普·玛玛依一人；第二，他的《玛纳斯》唱本，规模之宏伟，气势之磅礴，史诗叙事结构之独特，史诗语言之精美，都是无与伦比的。堪称史诗之经典。第三，他的《玛纳斯》唱本保存了大量古老的神话母题与古老的文化成份，文化内涵非常丰富。因此，对于《玛纳斯》演唱大师居素普·玛玛依的研究，对于他的八部《玛纳斯》唱本及其渊源的研究，成为史诗《玛纳斯》研究的重要领域。写一部居素普·玛玛依的评传，对上述问题进行一些理论探讨，一直是我的夙愿。然而，要写评传，必须要做大量调查工作，要深入到他的故乡，要掌握大量柯尔克孜的历史、部落以及民风民俗的第一手材料，还要反复采访居素普·玛玛依，向他请教。由于时间和经费等各种原因，此夙愿未能实现。于是，我便建议阿地力·朱玛吐尔地和托汗·依莎克两位柯尔克孜青年学者承担起这一重任。

这对伉俪具有得天独厚的条件：他们二人都是阿合奇县人，与居素普·玛玛依是同乡，他们从小生活在《玛纳斯》的故乡、对演唱《玛纳斯》的民间艺人、对本民族

的传统文化，均有着许多感性的认识；他们又都受过高等教育，现在又同在新疆维吾尔自治区文联民间文艺家协会的《玛纳斯》研究室工作；托汗·依莎克是居素普·玛玛依的亲戚，她的祖父与居素普·玛玛依的父亲是亲兄弟，因此，居素普·玛玛依将她视为自己的亲女儿。托汗·依莎克也很好地尽了女儿的孝道，她经常出入居素普·玛玛依的家门，照顾老人的起居。老人要出门，准备行装的事情，只有托汗·依莎克办，老人才放心。托汗·依莎克与阿地力·朱玛吐尔地结婚以后，他们共同照顾老人，成为居素普·玛玛依家里不可缺少的成员。他们是撰写居素普·玛玛依评传最合适的人选。

几年前，他们便开始着手搜集资料。他们多次到阿合奇县调查，到居素普·玛玛依生活过的农村和牧场，克服了许多难以想象的困难，访问了许多与居素普·玛玛依同时代的老人，访问了居素甫·玛依所有的亲戚和朋友，掌握了大量的十分珍贵的第一手资料。他们还将这些材料与居素普·玛玛依老人一一核实。他们聆听居素普·玛玛依对于往事的回忆，听他讲述学唱《玛纳斯》的神奇而生动的经历。这两位柯尔克孜青年学者的敬业精神、严谨的科学态度，令我十分敬佩。尤其是托汗·依莎克，长得秀气乖巧，是一个事业心极强、很有才华的柯尔克孜青年女学者。她对于《玛纳斯》研究有着执著的精神，为了完成这部评传的撰写任务，她把两个幼小的孩子托给亲友，只身去深山采访、调查，回来再埋头撰写。她的顽强拼搏精神，很值得我们学习。

现在呈现在读者面前的这部《〈玛纳斯〉演唱大师居

索普·玛玛依评传》，字数虽然只有20多万字，但是，值得称道的是，书中绝大部分资料是他们亲自搜集的。书中对于居索普·玛玛依的家庭、他本人的经历，对于他学唱《玛纳斯》的过程，以及对于居索普·玛玛依八部《玛纳斯》的渊源，交代得清清楚楚。文字流畅，叙述生动，其中有许多新颖、鲜为人知的材料。我读了这部著作后，学到了许多新的知识，使我对于居索普·玛玛依，对于他演唱的《玛纳斯》，都有了更加深刻的理解与认识。尤其令我感到惊喜的是，这部评传在向我们揭示居索普·玛玛依掌握演唱史诗《玛纳斯》本领之谜的同时，也向读者展现了古老而神秘的柯尔克孜民俗文化。这是一部很有价值的书。

我深信，这部由两位柯尔克孜青年学者联袂撰写的居索普·玛玛依的评传，一定会随着岁月的流逝而变得更加珍贵。它的学术价值也一定会被越来越多的人所认识。

郎 樱

1999年7月于北京

目 录

序	郎 樱 (1)
第一章 居素普·玛玛依生长的人文地理环境	(1)
一、阿合奇——居素普·玛玛依的故乡	(8)
二、远古的回声——与《玛纳斯》史诗有关的 古迹与传说	(12)
三、居素普·玛玛依的家庭	(19)
四、巴勒瓦依——居素普·玛玛依的启蒙导师	(25)
第二章 对居素普·玛玛依产生过重大影响的《玛纳斯》 演唱家	(35)
一、额尔奇吾勒、特尼别克及萨恩拜	(35)
二、朱素普阿洪·阿帕依和额布拉音·阿昆别克	(58)
三、对居素普·玛玛依唱本渊源的认识	(77)

第三章 伟大的史诗继承者、杰出的《玛纳斯》演唱大师

.....	(81)
一、迷恋《玛纳斯》史诗的童年时代	(81)
二、初露锋芒的居素普·玛玛依	(92)
三、居素普·玛玛依的两次婚姻及家庭成员	(97)
四、居素普·玛玛依的《玛纳斯》唱本的 形成和发展.....	(131)
五、居素普·玛玛依的《玛纳斯》唱本的结构与情节 构成特点.....	(136)
六、居素普·玛玛依的《玛纳斯》唱本的 语言艺术特色.....	(152)
七、居素普·玛玛依的《玛纳斯》唱 本的记录过程.....	(163)
八、居素普·玛玛依的《玛纳斯》唱本八部的出版	(171)

第四章 居素普·玛玛依——柯尔克孜民族

文化的宝库.....	(174)
一、居素普·玛玛依与柯尔克孜民间长诗.....	(185)
二、居素普·玛玛依演唱的《艾尔托什吐克》 史诗.....	(191)
三、居素普·玛玛依的又一部系列史诗《巴额西》和 《托勒托依》	(196)
四、居素普·玛玛依演唱的居素普·互玛依史诗《女英雄萨 依卡丽》	(199)
五、居素普·玛玛依演唱的史诗《库尔曼别克》	(200)
六、居素普·玛玛依演唱的《玛玛凯与绍波克》	(203)
七、居素普·玛玛依演唱的英雄叙事诗《阔班》	(204)
八、居素普·玛玛依演唱的哈萨克族史诗 《七个可汗》	(205)